



2058 UK
2058-24-xxx
2059 UC-xxx

DE EN FR NL IT ES RU



Deutsch

Mikroschalter-Einsatz DND/MUR

Mikroschalter-Wippe DND/MUR

Mikroschalter-Einsatz und Wippe mit Klingeltaster DND/MUR

2058 UK	Zimmergerät 5 ... 24 V
2058-24-xxx	Wippe (Sensor) für Zimmergerät
2059 UC-xxx	Korridorgerät 5 ... 24 V mit Wippe (Sensor)

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Geräte sind für den Einsatz im Gastgewerbe, z. B. in Hotels konzipiert. Sie werden an ein SELV-Steuerungssystem, z. B. an eine Raumbox oder Zentralsteuerung angeschlossen.

- Das Gerät 2058 UK ist für die Montage im Zimmer vorgesehen. Über die beiden Schalter können die LED-Anzeigen „Bitte nicht stören“ (DND) und „Bitte Zimmer aufräumen“ (MUR) am Korridorgerät aktiviert werden.
- Das Gerät 2059 UC-xxx ist für die Montage außerhalb des Zimmers im Korridor vorgesehen. Es dient als Klingeltaster und zur Anzeige DND und MUR.

- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Weitere Benutzerinformationen und Informationen zur Planung unter <https://BUSCH-JAEGER.de> oder durch Scannen des QR-Codes.

Technische Daten

Nennspannung	5 ... 24 V AC/DC SELV
Nennstrom	ca. 1 mA pro LED
Schaltleistung	max. 50 mA pro Schalter
Anschluss	Anschlussblock mit Steckklappen: 0,2 ... 1,5 mm ² starr/flexibel
Abisolierung	ca. 10 mm
Schutzart	IP20
Temperaturbereich	-5 °C ... +45 °C
Lagertemperatur	-20 °C ... +70 °C

Info

Flexible Drähte (Litzen) [1] mit Aderendhülsen am Klemmblock anschließen.
Starre Drähte [2] nach der Abisolierung direkt am Klemmblock anschließen.

Anschluss

Anschluss an den mitgelieferten Klemmblocken gemäß Anschlussbild.
Beim Einstecken des abisolierten Drahts auf den Knopf am Anschluss drücken. Durch Drücken des Knopfs kann der Draht wieder gelöst werden.

- [1] Raumbox oder Zentralsteuerung
[2] Anschlussblock 2058 UK
[3] Anschlussblock 2059 UC-xxx

Montage

Den Mikroschalter-Einsatz in einer UP-Gerätedose oder in einem geeigneten Aufputzgehäuse montieren.
Verwendung nur in trockenen Innenräumen.

- Das Gerät wird im zusammengebauten Zustand ohne Abdeckrahmen geliefert.
- Abdeckrahmen separat bestellen.
- Mikroschalter-Einsatz und Wippe vor der Montage trennen.

- Den verdrahteten Anschlussblock in den Mikroschalter-Einsatz eingesteckt.
- Den Mikroschalter in die Gerätedosen einsetzen.
- Den Mikroschalter an der Gerätedose festschrauben.
- Die Wippe zusammen mit dem Abdeckrahmen aufstecken.

Bedienung

LEDs als Statusanzeige.

- [1] LED-Anzeige „Bitte nicht stören“ (DND)
[2] LED-Anzeige „Bitte Zimmer aufräumen“ (MUR)
[3] Klingeltaster

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid,
Tel.: +49 2351 956-1600;
<https://BUSCH-JAEGER.de>

English

Micro-switch insert DND/MUR

Micro-switch rocker DND/MUR

Micro-switch insert and rocker with doorbell push-button DND/MUR

2058 UK	Room device 5 - 24 V
2058-24-xxx	Rocker (sensor) for room device
2059 UC-xxx	Corridor device 5 - 24 V with rocker (sensor)

Intended Use

The devices are designed for use in the catering trade, e.g. hotels. They are connected to a SELV control system, e.g. to a room box or a central control.

- The 2058 UK device is intended for mounting in the room. The LED displays on the corridor device "Please do not disturb" (DND) and "Please make up the room" (MUR) can be activated with the two switches.
- Device 2059 UC-xxx is intended for mounting outside the room in the corridor. It serves as a doorbell push-button and the display of DND and MUR.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information and information about planning is available at www.BUSCH-JAEGER.com or by scanning the QR code.

Technical data

Nominal voltage	5 - 24 V AC/DC SELV
Nominal current	Approx. 1 mA per LED
Switching capacity	Maximum of 50 mA per switch
Connection	Connecting block with plug-in connections: 0,2 - 1,5 mm ² rigid/flexible
Wire stripping	Approx. 10 mm
Protection rating	IP20
Temperature range	-5 °C - +45 °C
Storage temperature	-20 °C - +70 °C

Info

Connect flexible wires (cords) [1] with wire end sleeves on the clamp block.
After stripping the rigid wires [2], connect them directly to the clamp block.

Connection

Connection to the supplied clamp blocks according to the circuit diagram.
Press the knob on the connection when plugging in the stripped wire. The wire can be loosened again with a press on the knob.

- [1] Room box or central control
[2] Connecting block 2058 UK
[3] Connecting block 2059 UC-xxx

Mounting

Install the micro-switch insert in a flush-mounted device box or in a suitable surface-mounted housing.
They may only be used in dry interior rooms.

- The device is supplied in an assembled state without cover frame.
- Please order the cover frame separately.
- Separate the micro-switch insert and rocker prior to the installation.

- Insert the wired connecting block into the micro-switch insert.
- Insert the micro-switch into the device box.
- Fasten the micro-switch to the device box.
- Attach the rocker together with the cover frame.

Operation

LEDs as status display.

- [1] LED display "Please do not disturb" (DND)
[2] LED display: "Please make up the room" (MUR)
[3] Doorbell push-button

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - A member of the ABB Group,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Germany,
Tel.: +49 2351 956-1600;
www.BUSCH-JAEGER.com

Français

Mécanisme microrupteur DND/MUR

Touche basculante microrupteur DND/MUR

Méc. microrupt & touche bascul a. sonnette DND/MUR

2058 UK	Appareil pour pièce 5 ... 24 V
2058-24-xxx	Touche basculante (capteur) destinée à un appareil pour pièce
2059 UC-xxx	Appareil pour couloir 5 ... 24 V avec touche basculante (capteur)

Utilisation conforme

Les appareils ont été conçus pour une utilisation dans le secteur hôtelier, par exemple dans des hôtels. Ils sont raccordés à un système de commande SELV, tel qu'au boîtier dans la pièce ou une commande centralisée.

- L'appareil 2058 UK a été prévu pour un montage dans la pièce. Les deux commutateurs permettent d'activer les affichages LED « Ne pas déranger » (DND) et « Ranger la chambre, SVP » (MUR) sur l'appareil dans le couloir.
- L'appareil 2059 UC-xxx est prévu pour un montage en dehors de la chambre, dans le couloir. Il sert de bouton de sonnette et à l'affichage de DND et de MUR.

- Les instructions de montage sont à lire attentivement et à conserver.
- Des informations utilisateur supplémentaires et des informations de planification sont disponibles sur le site www.BUSCH-JAEGER.com ou en scannant le code QR.

Caractéristiques techniques

Tension nominale	5 ... 24 V AC/DC SELV
Intensité nominale	env. 1 mA par LED
Puissance de coupure	maxi. 50 mA par commutateur
Raccordement	Bloc de raccordement avec bornes : 0,2 ... 1,5 mm ² rigide/flexible
Dénué sur :	env. 10 mm
Type de protection	IP 20
Plage de température	-5 °C ... +45 °C
Température de stockage	-20 °C ... +70 °C

Info

Brancher les fils flexibles (torons) [1] au bloc de raccordement à l'aide d'embouts.
Brancher les fils rigides [2] directement au bloc de raccordement après les avoir dénudés.

Raccordement

Raccordement aux borniers fournis conformément au schéma de raccordement.

Lors de l'insertion du fil dénudé, appuyer sur le bouton au niveau du raccord. Une pression du bouton permet de détacher à nouveau le fil.

- [1] Boîtier dans la pièce ou commande centralisée
[2] Bloc de raccordement 2058 UK
[3] Bloc de raccordement 2059 UC-xxx

Montage

Monter le mécanisme microrupteur dans une boîte d'appareil encastrée ou un boîtier apparent adéquat.
Utilisation uniquement dans des pièces non humides.

- L'appareil est livré assemblé sans cadre.
- Commander séparément la plaque de recouvrement.
- Séparer le mécanisme microrupteur et la touche basculante avant le montage.

- Bloc de raccordement câblé enfiché dans le mécanisme microrupteur.
- Introduire le microrupteur dans les boîtes d'appareil.
- Visser fermement le microrupteur à la boîte d'appareil.
- Enfoncer la touche basculante accompagnée du cadre.

Commande

LED à titre d'affichage d'état.

- [1] Affichage LED « Ne pas déranger » (DND)
[2] Affichage LED « Ranger la chambre, SVP » (MUR)
[3] Bouton de sonnette

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Une société du groupe ABB,
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid,
Tél.: +49 2351 956-1600;
www.BUSCH-JAEGER.com

Microschakelaarsokkel DND/MUR

Bedieningswip microschakelaar DND/MUR

Sokkel en bedieningswip microschakelaar met bedrukker DND/MUR

2058 UK	Kamerapparaat 5 ... 24 V
2058-24-xxx	Bedieningswip (sensor) voor kamerapparaat
2059 UC-xxx	Gangapparaat 5 ... 24 V met bedieningswip (sensor)

Beoogd gebruik

De apparaten zijn ontworpen voor gebruik in de horeca, bijv. in hotels. Ze worden aangesloten op een SELV-besturingssysteem, bijv. op een ruimtebox of centrale besturing.

- Het apparaat 2058 UK is bedoeld voor installatie in de kamer. Met de twee schakelaars kunnen de ledindicaties "Do Not Disturb" (DND) en "Make Up Room" (MUR) op het gangapparaat worden geactiveerd.
- Het apparaat 2059 UC-xxx is bedoeld voor montage buiten de kamer in de gang, en dient als bedrukker en voor de indicaties DND en MUR.

- Montagehandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.
- Meer informatie voor de gebruiker en informatie over de planning op www.BUSCH-JAEGER.com of door scannen van de QR-code.

Technische gegevens

Nominale spanning	5 ... 24 V AC/DC SELV
Nominale stroom	ca. 1 mA per led
Schakelvermogen	max. 50 mA per schakelaar
Aansluiting	Aansluitblok met steekklemmen: 0.2 ... 1,5 mm² star/flexibel
Isolatie verwijderen	ca. 10 mm
Beschermingsgraad	IP20
Temperatuurbereik	-5 °C ... +45 °C
Opslagtemperatuur	-20 °C ... +70 °C

i Info

Flexibele draden (litzedraad) [1] met adereindhulzen aansluiten op het klemblok.

Na het verwijderen van de isolatie starre draden [2] rechtstreeks op het klemblok aansluiten.



Aansluiting

Aansluiting op de meegeleverde klemblokken volgens aansluitschema.

Bij het insteken van de gestripte draad, op de knop op de aansluiting drukken. De draad kan weer worden losgemaakt door op de knop te drukken.

- Ruimtebox op centrale besturing
- Aansluitblok Aansluitblok 2058 UK
- Aansluitblok Aansluitblok 2059 UC-xxx



Montage

De microschakelaarsokkel in een inbouw-apparaatdoos of in een geschikte opbouwbehuizing monteren. Uitsluitend gebruiken in droge binnenruimtes.

- Het apparaat is bij levering gemonteerd, zonder afdekraam.
- Afdekraam apart bestellen.
- Microschakelaarsokkel, en bedieningswip voor montage eerst uit elkaar halen.



Collegamento

Effettuare il collegamento alle morsettiere comprese nella fornitura come da schema di cablaggio.

Quando si introduce il filo spelato premere sul pulsante di allacciamento. Per estrarre di nuovo il filo, premere ancora sul pulsante.

- Terminale locale o unità di comando centralizzata
- Blocco di collegamento 2058 UK
- Blocco di collegamento 2059 UC-xxx



Montaggio

Montare il modulo microinterruttore in una scatola per montaggio sotto traccia o in una scatola per montaggio esterno. Da utilizzare solo in locali indoor asciutti.

- L'apparecchio viene fornito assemblato, ma sprovvisto di telaietto di copertura.

Ordinare separatamente i telaietti di copertura.

- Prima del montaggio, staccare modulo microinterruttore e pulsante.

- Het bedrade aansluitblok in de microschakelaarsokkel gestoken.
- De microschakelaar in de apparaatdozen monteren.
- De microschakelaar aan de apparaatdoos schroeven.
- De bedieningswip samen met het afdekraam monteren.



Bediening

Leds als statusindicatie.

- Led-indicatie "Do Not Disturb" (DND)
- Led-indicatie "Make Up Room" (MUR)
- Bedrukker



Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Een onderneming van de ABB-groep, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

Modulo microinterruttore DND/MUR

Pulsante micorinterruttore DND/MUR

Modulo microinterruttore e pulsante per il campanello DND/MUR

2058 UK	Apparecchio da camera 5 ... 24 V
2058-24-xxx	Pulsante (sensore) per apparecchio da camera
2059 UC-xxx	Apparecchio da corridoio 5 ... 24 V con pulsante (sensore)

Uso conforme

Gli apparecchi sono stati progettati per essere utilizzati tra l'altro in ambito alberghiero. Sono da collegare a un terminale locale o a un'unità di comando centralizzata.

- L'apparecchio 2058 UK è stato progettato per essere montato in una stanza. I due interruttori consentono di attivare le segnalazioni "Non disturbare" (DND) e "Rifare la camera" (MUR) sull'apparecchio in corridoio.
- L'apparecchio 2059 UC-xxx è stato progettato per essere montato in corridoio, fuori dalla stanza. Offre le funzionalità campanello e segnlazione DND e MUR.

- Leggere e conservare attentamente le istruzioni di montaggio.
- Per maggiori informazioni utene e informazioni relative alla progettazione consultare il sito www.BUSCH-JAEGER.com o scansionare il codice QR.

Dati tecnici

Tensione nominale	5 ... 24 V AC/DC SELV
Corrente nominale	circa 1 mA per LED
Potere di interruzione	max. 50 mA per interruttore
Collegamento	Blocco di collegamento con connettori a innesto: 0.2 ... 1,5 mm² rigidi/flessibili
Spelatura	circa 10 mm
Grado di protezione	IP20
Campo di temperatura	-5 °C ... +45 °C
Temperatura di immagazzinamento	-20 °C ... +70 °C

i Info

Collegare i fili flessibili (cavetti) [1] alla morsettieria muniti di puntali. Dopo la spelatura collegare i fili rigidi [2] direttamente alla morsettieria.

Inserito de microinterruttore DND/MUR

Tecla de microinterruptor DND/MUR

Inserito de microinterruptor y tecla con pulsador de timbre DND/MUR

2058 UK	Dispositivo de habitación 5 ... 24 V
2058-24-xxx	Interruptor de tecla (sensor) para dispositivo de habitación
2059 UC-xxx	Dispositivo de pasillo 5 ... 24 V con interruptor de tecla (sensor)

Uso conforme al fin previsto

Los aparatos están concebidos para el uso en la hostelería, por ejemplo, en hoteles. Se conectan a un sistema de control SELV, por ejemplo, a una caja de habitación o un control central.

- El aparato 2058 UK está previsto para el montaje en la habitación. Mediante los dos interruptores, pueden activarse los indicadores LED "No molestar" (DND) y "Limpiar habitación" (MUR) en el dispositivo de pasillo.
- El dispositivo 2059 UC-xxx está previsto para el montaje fuera de la habitación, en el pasillo. Sirve como pulsador de timbre y como indicador DND y MUR.

- Lea detenidamente las instrucciones de montaje y guárdelas en un lugar seguro.
- Para obtener más información para usuarios y sobre la planificación, consulte www.BUSCH-JAEGER.com o escanee el código QR.

Datos técnicos

Tensión nominal	5 ... 24 V CA/CC SELV
Corriente nominal	aprox. 1 mA por LED
Potencia de conmutación	máx. 50 mA por interruptor
Conexión	Bloque de conexiones con bornes enchufables: 0.2 ... 1,5 mm² rígido/flexible
Pelado del cable	aprox. 10 mm
Tipo de protección	IP20
Rango de temperatura	-5 °C ... +45 °C
Temperatura de almacenamiento	-20 °C ... +70 °C

i Información

Conectar los cables flexibles (trenzados) [1] con casquillos terminales en el bloque de bornes. Tras el pelado, conectar los cables rígidos [2] directamente en el bloque de bornes.



Conexión

Conexión a los bornes de conexión suministrados de acuerdo con el esquema de conexión.

Al conectar el cable pelado, presionar el botón de la conexión. Presionando el botón puede volver a soltarse el cable.

- Caja de habitación o control central
- Bloque de conexiones 2058 UK
- Bloque de conexiones 2059 UC-xxx



Montaje

Montar el inserto del microinterruptor en una caja de montaje bajo revoque o en una caja sobre revoque adecuada. Utilización únicamente en espacios interiores secos.

- El aparato se entrega montado sin marco.
- Encargue el marco por separado.
- Desconectar el inserto del microinterruptor y el interruptor de tecla antes del montaje.

- Conectar el bloque de conexiones cableado al inserto del microinterruptor.
- Introducir el microinterruptor en la caja de montaje.
- Atornillar el microinterruptor a la caja de montaje.
- Conectar el interruptor de tecla junto con el marco.



Manejo

LED como indicadores de estado.

- Indicador LED "No molestar" (DND)
- Indicador LED "Limpiar habitación" (MUR)
- Pulsador de timbre



Servicio

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una empresa del Grupo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

Вставка микровыключателя DND/MUR

Клавиша микровыключателя DND/MUR

Вставка микровыключателя и клавиша со звонком DND/MUR

2058 UK	Комнатное устройство 5 ... 24 В
2058-24-xxx	Клавиша (датчик) для комнатного устройства
2059 UC-xxx	Коридорное устройство 5 ... 24 В с клавишей (датчиком)

Использование по назначению

Устройства предназначены для применения в гостиничной сфере, например, в отелях. Они подключаются к БСНН-системе управления, например, к комнатной коробке или центральному управляющему модулю.

- Устройство 2058 UK предназначено для установки в номерах. Два переключателя позволяют активировать светодиодные индикаторы «Не беспокоить» (DND) и «Требуется уборка» (MUR) на коридорном устройстве.
- Устройство 2059 UC-xxx предназначено для установки в коридоре за пределами номера. Оно выполняет функции звонка и индикатора сообщений DND и MUR.

- Внимательно прочитайте и сохраните руководство по монтажу.
- Для получения дополнительной пользовательской информации или сведений по проектированию посетите наш сайт www.BUSCH-JAEGER.com или отсканируйте QR-код.

Технические характеристики

Номинальное напряжение	5 ... 24 В AC/DC БСНН
Номинальный ток	ок. 1 mA на один СИД
Коммутационная способность	макс. 50 mA на один переключатель
Подключение	Блок подключения с безвинтовыми клеммами: 0,2 ... 1,5 мм² для жестких/гибких проводов
Длина снятия изоляции	ок. 10 мм
Степень защиты	IP20
Диапазон температур:	-5...+45 °C
Температура хранения	-20...+70 °C

i Информация

Гибкие провода [1] подключать к блоку зажимов при помощи наконечников.

Жесткие провода [2] подключать к блоку зажимов напрямую, предварительно сняв изоляцию.



Подключение

Подключение производится к прилагаемому блоку зажимов согласно схеме.

Вставляя провод со снятой изоляцией, нажать кнопку на разъеме. Также нажатие кнопки позволяет снова извлечь провод.

- Комнатная коробка или центральный управляющий модуль
- Блок подключения 2058 UK
- Блок подключения 2059 UC-xxx



Монтаж

Смонтировать вставку микровыключателя в коробке для скрытой установки или в соответствующем корпусе для открытой установки.
Использовать только внутри сухих помещений.

- Устройство поставляется в собранном состоянии без рамки.
- Рамка приобретается отдельно.
- Перед установкой разъединить вставку микровыключателя и клавишу.

- Установить блок подключения с присоединенными проводами во вставку микровыключателя.
- Вставить микровыключатель в приборную коробку.
- Привинтить микровыключатель к приборной коробке.
- Установить клавишу вместе с рамкой.



Управление

Светодиоды в качестве индикаторов состояния.

- Светодиодный индикатор «Не беспокоить» (DND)
- Светодиодный индикатор «Требуется уборка» (MUR)
- Кнопка звонка



Сервис

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Предприятие группы ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid (Люденшайд, Германия), Тел: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com